

西貢區議會
Sai Kung District Council (SKDC)
財務及行政委員會
Finance and Administration Committee
撥款申請
Funding Applications for the Community Involvement Projects

1. 引言 Introduction

本文列載44項2016/2017年度區議會撥款申請的詳情。
This paper includes the details of 44 funding applications for the Community Involvement Projects under the SKDC.

2. 活動詳情 Project details

項目 Item	分類 Category	活動性質 Project Nature	申請編號 Application Number	活動名稱 Name of Project	申請機構 Applicant	申請撥款 Applied Amount	(I) 建議撥款 支出項目總額 Suggested Allocation of Permissible Items of Expenditure	(II) 列入撥款準則中 「無此項」的 項目總額 Total Amount of Non-Permissible Items of Expenditure	(III)=(I)+(II) 總數 Total	區議會撥款的 利益申報記錄 Records on Declaration of Interest	合辦/協辦機構 Co-organisers	本年度 區議會撥款的 申請記錄 Previous Applications in FY 2016-2017	頁數 Pages
1	1a	西貢區體育會 Sai Kung Sports Club	1/16-17(CRS)	西貢區青少年分齡乒乓球單打賽 2016/2017 Sai Kung Table-Tennis Competition Young 2016/2017	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association	\$25,258.70	\$23,799.50	\$1,000.00	\$24,799.50	吳仕福(名譽贊助人)、溫悅昌(名譽會長)、范國威(名譽會長)、凌文海(名譽會長)、王水生(董事/名譽會長/執委)、周賢明(名譽會長)、劉偉章(董事/名譽會長/副主席)、何民傑(名譽會長)、陸平才(名譽會長)、區能發(名譽會長)、邱茂秀(名譽會長)、林少忠(名譽會長)、邱玉麟(名譽會長)、李家良(名譽會長)、陳博智(名譽會長)、簡兆祺(名譽會長)、莊元琴(名譽會長)、譚領律(名譽會長)、梁里(名譽會長)、方國珊(名譽會長) NG Sze-fuk(Honorary sponsor)、WAN Yuet-cheung(Honorary President)、FAN Kwok-wai (Honorary President)、LING Man-hoi(Honorary President)、WONG Shui-sang(Director/Honorary President/Executive Committee)、CHAU Yin-ming(Honorary President)、LAU Wai-cheung(Director/Honorary President/Vice-chairman)、HO Man-kit(Honorary President)、LUK Ping-choi (Honorary President)、AU Ning-fat(Honorary President)、HIEW Moo-siew(Honorary President)、LAM Siu-chung(Honorary President)、YAU Yuk-lun (Honorary President)、LI Ka-leung(Honorary President)、CHAN Pok-chi(Honorary President)、KAN Siu-kei (Honorary President)、CHONG Yuen-tung (Honorary President)、TAM Lanny(Honorary President)、LEUNG Li (Honorary President)、FONG Kwok-shan(Honorary President)			1 - 3
2	1a	西貢區體育會 Sai Kung Sports Club	2/16-17(CRS)	2016/2017年欖球精研培訓班(第一期) Rugby Training course (phase1) 2016/2017	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association	\$11,800.80	\$11,800.80	\$0.00	\$11,800.80	同上 Ditto			4 - 6
3	1a	西貢區體育會 Sai Kung Sports Club	3/16-17(CRS)	2016/2017年足球精研培訓班(第一期) Football Training course (phase1) 2016/2017	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association	\$11,800.80	\$11,800.80	\$0.00	\$11,800.80	同上 Ditto			7 - 9
4	1a	西貢區體育會 Sai Kung Sports Club	4/16-17(CRS)	2016/2017年網球精研培訓班(第一期) Tennis Training course (phase1) 2016/2017	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association	\$10,696.40	\$10,696.40	\$0.00	\$10,696.40	同上 Ditto			10 - 12
5	1a	西貢區體育會 Sai Kung Sports Club	5/16-17(CRS)	2016/2017年排球精研培訓班(第一期) Volleyball Training course (phase1)2016/2017	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association	\$11,616.00	\$11,616.00	\$0.00	\$11,616.00	同上 Ditto			13 - 15
6	1a	西貢區體育會 Sai Kung Sports Club	6/16-17(CRS)	2016/2017年乒乓球精研培訓班(第一期) Table-Tennis Training course (phase1) 2016/2017	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association	\$18,656.00	\$18,656.00	\$0.00	\$18,656.00	同上 Ditto			16 - 19
7	1a	西貢區體育會 Sai Kung Sports Club	7/16-17(CRS)	2016/2017年籃球精研培訓班(第一期) Basketball Training course (phase1) 2016/2017	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association	\$11,616.00	\$11,616.00	\$0.00	\$11,616.00	同上 Ditto			20 - 22
8	1a	西貢區體育會 Sai Kung Sports Club	8/16-17(CRS)	2016/2017年田徑精研培訓班(第一期) Athletics Training course (phase1) 2016/2017	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association	\$21,208.00	\$21,208.00	\$0.00	\$21,208.00	同上 Ditto			23 - 25
9	1a	西貢區體育會 Sai Kung Sports Club	9/16-17(CRS)	2016/2017年游泳競賽班(第一期) Swimming training course (phase1) 2016/2017	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association	\$43,929.60	\$43,929.60	\$0.00	\$43,929.60	同上 Ditto			26 - 28
10	1a	西貢區體育會 Sai Kung Sports Club	10/16-17(CRS)	2016/2017年跆拳道訓練班(第一期) Taekwondo Training course (phase1) 2016/2017	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association	\$15,100.80	\$15,100.80	\$0.00	\$15,100.80	同上 Ditto			29 - 31
11	1a	西貢區體育會 Sai Kung Sports Club	11/16-17(CRS)	2016/2017年暑期龍舟訓練班 2016/17 Dragon Boat Training course	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association	\$24,948.00	\$24,948.00	\$0.00	\$24,948.00	同上 Ditto			32 - 34
									\$206,171.90				
12	1b	小學學界體育發展計劃 Primary School Sports Development Scheme	4/16-17(DFMC)	2016年度學界體育發展計劃 Schools Sports Developmental Programme in 2016	香港學界體育聯合會西貢區小學分會 Hong Kong Schools Sports Federation Sai Kung Primary Schools Area Committee	\$300,212.00	\$290,752.00	\$0.00	\$290,752.00	吳仕福(永遠名譽會長)、溫悅昌(永遠名譽會長)、周賢明(副會長)、區能發(副會長)、劉偉章(副會長)、梁里(副會長)、邱茂秀(副會長)、譚領律(副會長)、莊元琴(副會長)、陳博智(副會長)、簡兆祺(副會長)、方國珊(副會長) NG Sze-fuk(Life Honorary President)、WAN Yuet-cheung(Life Honorary President)、CHAU Yin-ming(VicePresident)、AU Ning-fat(VicePresident)、LAU Wai-cheung(VicePresident)、LEUNG Li (VicePresident)、HIEW Moo-siew(VicePresident)、TAM Lanny(VicePresident)、CHONG Yuen-tung (VicePresident)、CHAN Pok-chi(VicePresident)、KAN Siu-kei (VicePresident)、FONG Kwok-shan(VicePresident)	康樂及文化事務署 LCSD		35 - 68
									\$290,752.00				

項目 Item	分類 Category	活動性質 Project Nature	申請編號 Application Number	活動名稱 Name of Project	申請機構 Applicant	申請撥款 Applied Amount	(I) 建議撥款 Allocation of Permissible Items of Expenditure	(II) 列入撥款準則中 「無此項」的 項目總額 Total Amount of Non-Permissible Items of Expenditure	(III)=(I)+(II) 總數 Total	區議會撥款的 利益申報記錄 Records on Declaration of Interest	合辦/協辦機構 Co-organisers	本年度 區議會撥款的 申請記錄 Previous Applications in FY 2016-2017	頁數 Pages
13	1d	居民團體旅行、嘉年華及辦事處開幕 Journeys, Carnivals and Office Opening Ceremonies of Residents' Organisations	12/16-17(CRS)	頌明歡樂一天遊 Chung Ming Joyful Day-tower	頌明苑業主立案法團 The Incorporated Owners of Chung Ming Court	\$12,550.00	\$9,250.00	\$0.00	\$9,250.00	周賢明(會務顧問) NG Sze-fuk(Advisor)		69 - 71	
									\$9,250.00				
14	1e	非預留撥款活動 Others	13/16-17(CRS)	《活力在西貢》攝影公開賽《Vitality in Sai Kung》Photo Competition	將軍澳攝影協會 Tseung Kwan O Photography Association	\$39,910.00	\$32,480.00	\$6,930.00	\$39,410.00	莊元琴(會務顧問)、簡兆祺(會務顧問)、劉偉章(會務顧問及名譽架構)、陳博智(名譽顧問及名譽架構) CHONG Yuen-tung (Committee Adviser)、KAN Siu-kei (Committee Adviser)、LAU Wai-cheung(Committee Adviser)、CHAN Pok-chi(Honorary Advisor)		72 - 74	
15	1e	非預留撥款活動 Others	14/16-17(CRS)	香港西貢合唱團 - 合唱訓練 Hong Kong Sai Kung Chorus-Choral Training	香港西貢合唱團 Hong Kong Sai Kung Chorus	\$40,000.00	\$40,000.00	\$0.00	\$40,000.00			75 - 77	
16	1e	非預留撥款活動 Others	15/16-17(CRS)	憑歌寄意開心日 Happy Days Songs For You	開心日 Happy Days	\$13,950.00	\$7,150.00	\$0.00	\$7,150.00			78 - 82	
17	1e	非預留撥款活動 Others	16/16-17(CRS)	粵韻齊唱贈知音2016 Cantonese Opera Concert 2016	將軍澳街坊協會 Tseung Kwan O Kai Fong Union	\$20,812.00	\$15,802.00	\$0.00	\$15,802.00			83 - 85	
18	1e	非預留撥款活動 Others	17/16-17(CRS)	粵劇曲藝文化頌揚 Opera Culture Spread	中華文化藝術發展研究會(西貢分會) Chinese Arts and Culture Association (Sai Kung Branch)	\$23,710.00	\$17,600.00	\$0.00	\$17,600.00			86 - 89	
19	1e	非預留撥款活動 Others	18/16-17(CRS)	樂韻獻親恩2016 Songs For Parents 2016	遨雲天曲部坊 Oh Wan Tin Music Association	\$17,650.00	\$14,000.00	\$0.00	\$14,000.00			90 - 92	
20	1e	非預留撥款活動 Others	19/16-17(CRS)	六一國際兒童節嘉年華 Children's Day Party	將軍澳街坊聯會有限公司 Tseung Kwan O Kai Fong Joint Association Ltd	\$24,020.00	\$24,020.00	\$0.00	\$24,020.00	陳博智(名譽會長)、邱玉麟(會務顧問)、區能發(會務顧問)、溫悅昌(會務顧問)、劉偉章(會務顧問)、譚領律(會務顧問)、莊元琴(顧問) CHAN Pok-chi(Honorary President)、YAU Yuk-lun (Committee Adviser)、AU Ning-fat(Committee Adviser)、WAN Yuet-cheung(Committee Adviser)、LAU Wai-cheung(Committee Adviser)、TAM Lanny(Committee Adviser)、CHONG Yuen-tung (Advisor)		93 - 96	
21	1e	非預留撥款活動 Others	20/16-17(CRS)	八坊曲藝慶端午、樂韻飄飄贈知音 Celebration of dragon boat of festival	八坊曲藝 Tutti Studio	\$9,400.00	\$3,960.00	\$0.00	\$3,960.00			97 - 101	
22	1e	非預留撥款活動 Others	21/16-17(CRS)	敬老粵曲演唱會 Cantonese opera Singing for the elder	勵志曲藝苑 (Chinese Version Only)	\$8,950.00	\$6,450.00	\$0.00	\$6,450.00			102 - 104	
23	1e	非預留撥款活動 Others	22/16-17(CRS)	名曲獻親恩2016 Famous Songs For Parents' Love 2016	頌賢藝術協會 Song Xian Arts Association	\$18,650.00	\$13,900.00	\$0.00	\$13,900.00			105 - 107	
24	1e	非預留撥款活動 Others	23/16-17(CRS)	慶祝香港回歸祖國19周年文藝匯演 Art Performance of Celebrate 19th Anniversary Reunification	美藝音樂藝術團 Mei Ngai Art and Music Group	\$40,725.00	\$22,315.50	\$0.00	\$22,315.50			108 - 111	
25	1e	非預留撥款活動 Others	24/16-17(CRS)	厚恩粵曲會知音 Sharing Chinese Song Concert In Abundant Grace Church Family Activity	中國基督教播道會厚恩堂家庭活動中心 E.F.C.C. - Abundant Grace Church Family Activity Centre	\$4,335.00	\$4,280.00	\$0.00	\$4,280.00	周賢明(管理委員會委員) CHAU Yin-ming(Management Committee member)		112 - 115	
26	1e	非預留撥款活動 Others	25/16-17(CRS)	汕尾賀回歸 Celebration of Reunification Shanwai	香港西貢區汕尾市文康會 Shanwei Culture and Recreation Association of Sai Kung	\$56,480.00	\$26,095.50	\$0.00	\$26,095.50	溫悅昌(會務顧問)、邱玉麟(名譽顧問)、劉偉章(名譽顧問)、方國珊(名譽顧問)、莊元琴(顧問) WAN Yuet-cheung(Committee Adviser)、YAU Yuk-lun (Honorary Advisor)、LAU Wai-cheung(Honorary Advisor)、FONG Kwok-shan(Honorary Advisor)、CHONG Yuen-tung (Advisor)		116 - 119	
27	1e	非預留撥款活動 Others	26/16-17(CRS)	景林粵曲欣賞會 King Lam Cantonese Song Appreciation Will	西貢文娛康樂促進會 Sai Kung Culture & Recreational Advancement Association	\$17,000.00	\$10,100.00	\$0.00	\$10,100.00	周賢明(名譽會長) CHAU Yin-ming(Honorary President)		120 - 122	
28	1e	非預留撥款活動 Others	27/16-17(CRS)	敬老粵曲演唱會 Cantonese opera Singing for the elder	樂康曲藝苑 (Chinese Version Only)	\$9,950.00	\$8,400.00	\$0.00	\$8,400.00			123 - 125	
29	1e	非預留撥款活動 Others	28/16-17(CRS)	西康粵曲愛好者演唱會 Sai Kung Cantonese Song Concert	西貢文娛康樂促進會 Sai Kung Culture & Recreational Advancement Association	\$18,050.00	\$13,200.00	\$0.00	\$13,200.00	周賢明(名譽會長) CHAU Yin-ming(Honorary President)		126 - 128	
30	1e	非預留撥款活動 Others	29/16-17(CRS)	戲曲賀中秋 Opera Spread Mid-Autumn Festival	中華文化藝術發展研究會(西貢分會) Chinese Arts and Culture Association (Sai Kung Branch)	\$26,210.00	\$17,600.00	\$0.00	\$17,600.00			129 - 132	
31	1e	非預留撥款活動 Others	30/16-17(CRS)	賀中秋迎國慶嘉年華 The Mid-Autumn Festival Carnival	將軍澳街坊聯會有限公司 Tseung Kwan O Kai Fong Joint Association Ltd	\$25,920.00	\$25,920.00	\$0.00	\$25,920.00	陳博智(名譽會長)、邱玉麟(會務顧問)、區能發(會務顧問)、溫悅昌(會務顧問)、劉偉章(會務顧問)、譚領律(會務顧問)、莊元琴(顧問) CHAN Pok-chi(Honorary President)、YAU Yuk-lun (Committee Adviser)、AU Ning-fat(Committee Adviser)、WAN Yuet-cheung(Committee Adviser)、LAU Wai-cheung(Committee Adviser)、TAM Lanny(Committee Adviser)、CHONG Yuen-tung (Advisor)		133 - 136	
32	1e	非預留撥款活動 Others	31/16-17(CRS)	八坊曲藝賀國慶、親唱獻唱表溫情 Celebration of 67th anniversary of China	八坊曲藝 Tutti Studio	\$9,400.00	\$3,960.00	\$0.00	\$3,960.00			137 - 139	
33	1e	非預留撥款活動 Others	32/16-17(CRS)	樂韻金曲演唱會 Music Concert	樂韻藝術協會 Margaret Music Association	\$14,735.00	\$14,710.00	\$0.00	\$14,710.00			140 - 142	
34	1e	非預留撥款活動 Others	33/16-17(CRS)	飛越樂谷廿載情演唱會 Music Vally20 overflow the carrier Love Concert	西貢文化中心 Sai Kung Cultural Centre	\$40,000.00	\$32,000.00	\$4,500.00	\$36,500.00	吳仕福(名譽顧問)、成漢強(名譽顧問)、邱玉麟(名譽顧問)、邱彥秀(名譽顧問)、凌文海(名譽顧問)、方國珊(名譽顧問)、李家良(副主席) NG Sze-fuk(Honorary Advisor)、SING Hon-keung(Honorary Advisor)、YAU Yuk-lun (Honorary Advisor)、HIEW Moo-siew(Honorary Advisor)、LING Man-hoi(Honorary Advisor)、FONG Kwok-shan(Honorary Advisor)、LI Ka-leung(Vice-chairman)		143 - 146	
35	1e	非預留撥款活動 Others	34/16-17(CRS)	潮聚聯歡迎聖誕 Celebration of Christman party	將軍澳潮州同鄉會 Tseung Kwan O Chiu Chow Association of Fellow Provincials	\$56,480.00	\$26,095.50	\$0.00	\$26,095.50	吳仕福(名譽會長)、溫悅昌(會務顧問)、邱玉麟(名譽顧問)、區能發(名譽顧問) NG Sze-fuk(Honorary President)、WAN Yuet-cheung(Committee Adviser)、YAU Yuk-lun (Honorary Advisor)、AU Ning-fat(Honorary Advisor)		147 - 150	
									\$391,468.50				

項目 Item	分類 Category	活動性質 Project Nature	申請編號 Application Number	活動名稱 Name of Project	申請機構 Applicant	申請撥款 Applied Amount	(I) 建議撥准 支出項目總額 Suggested Allocation of Permissible Items of Expenditure	(II) 列入撥款準則中 「無此項」的 項目總額 Total Amount of Non-Permissible Items of Expenditure	(III)=(I)+(II) 總數 Total	區議會撥款的 利益申報記錄 Records on Declaration of Interest	合辦/協辦機構 Co-organisers	本年度 區議會撥款的 申請記錄 Previous Applications in FY 2016-2017	頁數 Pages
36	3d	撲滅罪行活動 Fight Crime Activities	District 3/16-17(CA)	2016海上安全守護天使行動 Sea Safety Guarding Angel Operation 2016	西貢區社區中心有限公司 Sai Kung District Community Centre Limited	\$25,000.00	\$25,000.00	\$0.00	\$25,000.00	王水生(會長)、成漢強(榮譽顧問) WONG Shui-sang(President), SING Hon- keung(Honorary Advisor)	西貢區撲滅罪行委員會 Sai Kung District Fight Crime Committee	151 - 154	
									\$25,000.00				
37	3i	大廈管理 Maintenance	Building 4/16-17(CA)	2016-2017年度西貢區大廈維修及 防火講座 Building Management Seminar for Sai Kung District 2016- 2017	西貢區大廈管理事務促進委 員會 Sai Kung District Building Management Promotion Committee	\$8,700.00	\$7,600.00	\$0.00	\$7,600.00		西貢民政事務處 Sai Kung Distict Office	155 - 157	
									\$7,600.00				
38	3o	非預留撥款活動 Others	5/16-17(CA)	「家家愛得起」兒童及家庭支援計 劃「Love Among the Families」 Children and Family Supporting Project	基督教香港信義會尚德青少 年綜合服務中心 ELCHK Sheung Tak Integrated Youth Service Centre	\$53,985.00	\$39,509.00	\$6,800.00	\$46,309.00			158 - 167	
39	3o	非預留撥款活動 Others	6/16-17(CA)	第十五屆西貢區傑出學生選舉暨頒 獎典禮2016 Sai Kung District Outstanding Student Selection 2016	西貢文化中心社區發展基金 會有限公司 Sai Kung Cultural Centre Community Development Foundations Limited	\$50,000.00	\$47,410.00	\$0.00	\$47,410.00	吳仕福(名譽顧問)、李家良(執委) NG Sze-fuk(Honorary Advisor), LI Ka- leung(Executive Committee)		168 - 173	
40	3o	非預留撥款活動 Others	7/16-17(CA)	「親情洋溢頌母愛」嘉許禮2016 Praise of All Mothers Ceremony 2016	西貢將軍澳婦女會有限公司 (翠林康怡綜合服務中心) Sai Kung and Tseung Kwan O Women's Association Limited (Tsui Lam Pleasant Multi- Services Centre)	\$42,265.00	\$35,711.50	\$0.00	\$35,711.50			174 - 179	
41	3o	非預留撥款活動 Others	8/16-17(CA)	「城鄉和諧賀端陽 愛心糉子贈耆 老」探訪行動2016 Dragon Boat Festival Caring Visits 2016	西貢將軍澳婦女會有限公司 (翠林康怡綜合服務中心) Sai Kung and Tseung Kwan O Women's Association Limited (Tsui Lam Pleasant Multi- Services Centre)	\$7,733.00	\$6,809.00	\$0.00	\$6,809.00			180 - 184	
42	3o	非預留撥款活動 Others	9/16-17(CA)	健康加油站 Healthy in Place	中國基督教播道會厚恩堂家 庭活動中心 E.F.C.C. - Abundant Grace Church Family Activity Centre	\$16,715.00	\$15,410.00	\$830.00	\$16,240.00	周賢明(管理委員會委員) CHAU Yin-ming(Management Committee member)		185 - 190	
43	3o	非預留撥款活動 Others	10/16-17(CA)	「節日顯關懷」探訪行動暨義工嘉 許禮2016 Awards Ceremony Celebrates Caring-Visit Volunteers	西貢將軍澳婦女會有限公司 (西貢婦女發展服務中心) Sai Kung and Tseung Kwan O Women's Association Limited (Sai Kung Women Development Centre)	\$26,710.00	\$25,119.00	\$500.00	\$25,619.00			191 - 195	
44	3o	非預留撥款活動 Others	11/16-17(CA)	喜迎新年之婦女展才能嘉年華 Happy 2017 New Year Carnival	西貢將軍澳婦女會有限公司 (西貢婦女發展服務中心) Sai Kung and Tseung Kwan O Women's Association Limited (Sai Kung Women Development Centre)	\$22,808.50	\$18,247.50	\$4,000.00	\$22,247.50			196 - 200	
									\$200,346.00				
						\$1,309,646.60	\$1,106,028.40	\$24,560.00	\$1,130,588.40				